



# Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6  
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0  
Fax +49 8243 991-001  
hug@hirschvogel.de  
www.hirschvogel.com

A Company of the  
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH  
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.  
Via dei Ciclamini 4  
70026 MODUGNO (BARI)  
ITALY

Delivery Note

*19526P*

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82234814	28.02.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000006949	5500037699 0000	0805 8580	HUG-LGT/WieR	2400/092	

19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Spedition Schweitzer	frei paid franco	see below	see document	brutto/gross/brut 4.391 netto/net/net 4.076

25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition	26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)	100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Tail-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506424390 00 HIRSCHVOGEL GMH 236008 2 5000006863 ✓	107778-03 Output Shaft 1 468578  20MnCrS5 GCG_8050000_02	400	pc
020	2506424390 00 HIRSCHVOGEL GMH 236008 2 5000006869 ✓	107778-03 Output Shaft 1 468578  20MnCrS5 GCG_8050000_02	400	pc
030	2506424390 00 HIRSCHVOGEL GMH 236008 2 5000006858 ✓	107778-03 Output Shaft 1 468578  20MnCrS5 GCG_8050000_02	400	pc
15/62		161 HESON 15/62	3	pc
Gesamtsumme/Total quantity			1.200	pc

*LOTTA 8*

*180173918*

*5007966894*

Incoterms 2010: FCA Denklingen AEO: AEOF 104198  
Country of origin: DE  
Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <http://www.hirschvogel.com/en/Terms.php>.

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX  
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM11WHM  
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX  
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0928 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX  
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5680 09, BIC: TUBDDE33XXX  
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADE66T600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH  
Denklingen  
District Court Augsburg HRB 23817  
Executive Board: Frank M. Anisits,  
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



# Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6  
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0  
Fax +49 8243 991-001  
hug@hirschvogel.de  
www.hirschvogel.com

A Company of the  
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH  
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.  
Via dei Ciclamini 4  
70026 MODUGNO (BARI)  
ITALY

## Inspection certificate 3.1 EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82234814	28.02.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence <b>0000006</b>	11) Bestellung/Order/Commande <b>5500037699 00001</b>	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département <b>HUG-LGV/ErM</b>	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax interne <b>9100 / 9300</b>	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. <b>50133166</b>
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition <b>forwarder HIVO Spedition Schweitzer</b>	20) frei paid franco	21) Verpackungart Packing Mode d'emballage <b>X</b>	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi <b>see document</b>	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut <b>4.391</b>	netto/net/net <b>4.076</b>
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition <b>Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)</b>				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement <b>100 14248</b>	

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité				
010	2506424390 00 HIRSCHVOGEL GMH 236008 2	107778-03 Output Shaft 1 468578 20MnCrS5 GCG_8050000_02	400	pc				
<u>Item</u>		<u>Unit</u>	<u>Value</u>	<u>Lower Limit</u>	<u>Upper Limit</u>			
production process			E - Electrically melted					
Grain size			6-8					
Degree of Purity K4 (ox			0,00					
Randentkohlung max.		mm	0	0	-			
<u>Chemical Analysis/ Heat Analysis</u>								
C 0,190 %	Si 0,170 %	Mn 1,210 %	P 0,011 %	S 0,025 %				
Cr 1,190 %	Mo 0,050 %	Ni 0,170 %	Cu 0,160 %	Sn 0,010 %				
Al 0,034 %	V 0,006 %	Ti 0,002 %	B 0,000 %	Nb 0,009 %				
Ca 0,001 %	N 0,011 %	Pb 0,002 %	As 0,006 %	Sb 0,001 %				
O 7,0 ppm	H 2,3 ppm							
<u>Hardenability</u>								
mm	1,5	3	5	7	9	11	13	15
HRC	45,0	44,1	42,7	39,6	36,5	34,3	32,5	31,3

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.  
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX  
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM  
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1895 46, BIC: BYLADEMXXX  
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX  
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX  
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH  
Denklingen  
District Court Augsburg HRB 23817  
Executive Board: Frank M. Anisits,  
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher

<p>1) Versender/Lieferant Sender/Supplier</p> <p>Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283</p>			<p>2) Lieferanten-Nr. Supplier No. <b>91001046</b></p> <p>3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no.</p>																																													
<p>5) Beladestelle Loading Point</p> <p>0001 HUG, Denklingen</p>			<p>4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier</p> <p style="text-align: center;"><b>Speditionsauftrag / Shipping Order</b></p>																																													
<p>08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. <b>552361</b></p>			<p>6) Datum Date <b>28.02.2018</b></p> <p>7) Relations-Nr. Relation No.</p> <p>9) Versandspediteur Shipping Carrier</p> <p>10) Spediteurnummer Carrier No. <b>60174</b></p>																																													
<p>11) Empfänger Receiver</p> <p>Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY</p>			<p>12) Kunden-Nr. Customer-No. <b>20011</b></p> <p>13) Bordero-/Ladeliste-Nr. Freight list No.</p>																																													
<p>14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point</p> <p><b>14248</b></p>			<p>15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice</p> <p><b>280218-47</b></p>																																													
<p>16) Eintreffdatum Arrival-date</p>			<p>17) Eintreffzeit Arrival-time</p>																																													
<p>8) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.</p>			<p>19) Anz. Qty</p>	<p>20) Verpackung Packaging</p>	<p>22) Inhalt Content</p>	<p>23) Lademittel gew. kg Package Item weight kg</p>	<p>24) Bruttogewicht kg Gross weight kg</p>																																									
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:15%;">82234814</td> <td style="width:5%;">10</td> <td style="width:10%;">1.200</td> <td style="width:5%;">3</td> <td style="width:20%;">HESON 15/62</td> <td style="width:25%;">107778-03 - 2506424390</td> <td style="width:10%;">315</td> <td style="width:10%;">4.391</td> </tr> <tr> <td>82234816</td> <td>10</td> <td>2.000</td> <td>4</td> <td>HESON 15/62</td> <td>107779-00 - 2506424590</td> <td>420</td> <td>5.740</td> </tr> <tr> <td>82234818</td> <td>10</td> <td>1.520</td> <td>4</td> <td>HESON 15/62</td> <td>107789-02 - 2506376990</td> <td>420</td> <td>6.090</td> </tr> <tr> <td>82234842</td> <td>10</td> <td>350</td> <td>1</td> <td>HESON 15/62</td> <td>107788-02 - 2506423390</td> <td>105</td> <td>1.239</td> </tr> <tr> <td>82234843</td> <td>10</td> <td>1.750</td> <td>5</td> <td>HESON 15/62</td> <td>107788-02 - 2506423390</td> <td>525</td> <td>6.195</td> </tr> </table>			82234814	10	1.200	3	HESON 15/62	107778-03 - 2506424390	315	4.391	82234816	10	2.000	4	HESON 15/62	107779-00 - 2506424590	420	5.740	82234818	10	1.520	4	HESON 15/62	107789-02 - 2506376990	420	6.090	82234842	10	350	1	HESON 15/62	107788-02 - 2506423390	105	1.239	82234843	10	1.750	5	HESON 15/62	107788-02 - 2506423390	525	6.195						
82234814	10	1.200	3	HESON 15/62	107778-03 - 2506424390	315	4.391																																									
82234816	10	2.000	4	HESON 15/62	107779-00 - 2506424590	420	5.740																																									
82234818	10	1.520	4	HESON 15/62	107789-02 - 2506376990	420	6.090																																									
82234842	10	350	1	HESON 15/62	107788-02 - 2506423390	105	1.239																																									
82234843	10	1.750	5	HESON 15/62	107788-02 - 2506423390	525	6.195																																									
<p>17</p>			<p>26) Rauminhalt Volume</p>	<p>Summen Total</p>	<p>27)</p>	<p>28)</p>	<p><b>1.785</b></p> <p><b>23.655</b></p>																																									
<p>29) Gefahrgut Klassifizierung Hazardous material classification</p> <p>Gefahrgutbezeichnung Hazardous material description</p>																																																
<p><b>Vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver</b></p>					<p>30) Incoterms 2010</p> <p><b>FCA Denklingen</b></p>																																											
<p>33) Anlagen/Attachments <b>Ladungssicherheit/Shipment Security</b></p> <p>Spedition/Shipping _____</p> <p>Kennzeichen LKW/Registration no.truck <b>lpsc625</b></p> <p>Ladekapazität/loading capacity <b>23.655 kg</b> <input type="checkbox"/> OK</p> <p>Fahrer/Driver _____</p> <p>Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.</p>					<p>40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers / obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to party the above mentioned shipment received completely and in proper condition.</p> <p style="text-align: center;"><b>KUEHNE + NAGEL S.r.l.</b> Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)</p> <p style="text-align: center;"><b>09 MAR 2018</b></p>																																											
<p>41) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen. Acknowledgement of the driver: the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.</p>					<p>42) Die Sendung enthält This shipment contains</p> <p>Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)</p> <p>Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)</p>																																											
<p>Datum Date</p> <p>Uhrzeit Time</p> <p>Unterschrift Signature</p>					<p>Firmenstempel/Unterschrift Company's stamp/signature</p> <p style="text-align: center;"><b>"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"</b> before replaced</p> <p>Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)</p> <p>Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)</p>																																											
<p>43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier</p>					<p>44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)</p>																																											



Seit über ...

50 Jahre



# CMR-Frachtbrief

Sendungsnr.: 18-001654 vom 28.02.2018



18-001654

Ludwigsburg, 28.02.2018  
Seite 1 von 1

<b>1 Absender / Expéditeur</b> <b>Hirschvogel Umformtechnik GmbH</b> <b>Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6</b> <b>86920 Denklingen</b>		<b>INTERNATIONALER FRACHTBRIEF</b> <b>LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE</b>		<b>CMR</b> <small>Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR).</small>	
<b>2 Empfänger / Destinataire</b> <b>GETRAG SPA</b> <b>VIA DEI CICLAMINI, 4</b> <b>70026 MODUGNO</b> <b>ITALIEN</b>		<b>6 Frachtführer / Transporteur</b> <b>SCHWEITZER GmbH &amp; Co.</b> <b>Intern. Spedition KG</b> <b>Carl-Benz-Straße 23</b> <b>71634 Ludwigsburg</b>		<b>Benutzte Gen.-Nr.:</b> <b>D-08-019-G-0158</b>	
<b>3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise</b> <b>Ort / Lieu MODUGNO</b> <b>Land / Pays Italien</b> <b>Zeit / Temps</b> <b>Datum / Date 05.03.2018</b>		<b>7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs</b>		<b>Benutzte Gen.-Nr.:</b>	
<b>4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise</b> <b>Ort / Lieu Denklingen</b> <b>Land / Pays Deutschland</b> <b>Zeit / Temps</b> <b>Datum / Date 28.02.2018</b>		<b>8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs</b>			
<b>5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes</b>					
<b>9 Pos. No.</b> <b>10 Zeichen/Nr. Marques et numéros</b> <b>11 Anzahl der LM Nombre des colis</b> <b>12 Art der Verpackung Mode d'emballage</b> <b>13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise</b> <b>14 Gewicht, kg Poids, kg</b> <b>15 Umfang cbm</b>	<b>1</b> <b>82234814</b> <b>2</b> <b>82234816</b> <b>3</b> <b>82234818</b> <b>4</b> <b>82234842-43</b>	<b>3</b> <b>COLLI</b> <b>4</b> <b>COLLI</b> <b>4</b> <b>COLLI</b> <b>6</b> <b>COLLI</b>	<b>Getriebeteile</b> <b>4.391</b> <b>5.740</b> <b>6.090</b> <b>7.434</b>		
<b>Summe: Total</b>		<b>17,00 COLLI</b>		<b>23.655,00</b>	
<b>16 Anweisungen des Absenders</b>		<b>17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von bis km</b>			
<b>18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement</b> <b>unfrei - Rechnung an Empfänger</b>		<b>21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières</b> <b>Via der Ciclamini, Str. 70026 Modugno (BA)</b>			
<b>19 Kfz Amtliches Kennzeichen Nutzlast in t</b> <b>Kfz</b> <b>Anhänger</b> <b>Fahrer</b>				<b>08 MAR 2018</b> <b>Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità</b>	
<b>22 Benutzter Grenzübergang</b>		<b>27 Gut 18-001654 empfangen am / Réception des marchandises le</b> <b>Datum / Date</b>			
<b>20 Hirschvogel Umformtechnik GmbH</b> <b>D-86920 Denklingen</b>  <b>Unterschrift und Stempel des Absenders</b> <b>Signature et timbre l'expéditeur</b>	<b>23 SCHWEITZER GmbH &amp; Co.</b> <b>D-71634 Ludwigsburg</b>  <b>Unterschrift und Stempel des Frachtführers</b> <b>Signature et timbre du transporteur</b>	<b>GETRAG SPA</b> <b>I-70026 MODUGNO</b>  <b>Unterschrift und Stempel des Empfängers</b> <b>Signature et timbre de destinataire</b>			

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG  
 Carl-Benz-Straße 23  
 71634 Ludwigsburg  
 Telefon (0 71 41) 24 51-0  
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer  
 Amtsgericht: Ludwigsburg  
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856  
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK  
 Konto: 0501540800  
 BLZ: 604 800 08  
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00  
 SWIFT: DRESDEF604


**Compilazione a cura dell'ufficio ricevimento KN:**

DATA	08/03/18	TRASPORTATORE	SCHW.
TARGA	LR SC 625	AUTISTA	SARACIN <sup>o</sup>
NR COLLI VIAGGIO	17	DOC. IDENTITA'	

**Compilazione a cura dell'operatore di scarico KN:**

COLLI RICONTRATI	17
------------------	----

DdT	COLLO	COLLO DANNEGGIATO	COLLO MANCANTE	NOTE
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia

OPERATORE	SPIRAKO	FIRMA	
-----------	---------	-------	--